

Surah 33. Al-Ahzab

Asad: [Such trials are imposed upon man] so that God may reward the truthful for having been true to their word, and cause the hypocrites to suffer - if that be His will-or [if they repent,] accept their repentance:²⁷ for, verily, God is indeed much-forgiving, a dispenser of grace!

Malik: All this happens so that Allah may reward the truthful for their truth and punish the hypocrites or accept their repentance if He wills: for Allah is Forgiving, Merciful.

Pickthall: That Allah may reward the true men for their truth, and punish the hypocrites if He will, or relent toward them (if He will). Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

Yusuf Ali: That Allah may reward the men of Truth for their Truth and punish the Hypocrites if that be His Will or turn to them in Mercy: for Allah is Oft-Forgiving Most Merciful. ³⁶⁹⁸

Transliteration: Liyajziya Allahu alIssadiqeenā bisidqihim wayuAAaththiba almunafiqeenā in shaa aw yatooba AAalayhim inna Allaha kana ghafooran raheeman

Khatab:

?It all happened? so Allah may reward the faithful for their faithfulness, and punish the hypocrites if He wills or turn to them ?in mercy?. Surely Allah is All-Forgiving, Most Merciful.

Author Comments

27 - Cf. [6:12](#) - "God, who has willed upon Himself the law of grace and mercy" - and the corresponding note [10].

3698 - Before Allah's Mercy there is always room for repentance and forgiveness, even after treason and crime; but the forgiveness will be according to Allah's Will and Plan, which will judge the penitent's sincerity and capacity for good to the nicest degree in his favour. Cf. also xxxiii. 17 above.

[View Page](#)

Source : [Alim.org-Compare Translation-Surah 33-Ayah 24](#)